

IECC - International Email Chess Club.

Catalan Guidelines

Translated by Dídac Querol i Sol.

Some new sections of the guidelines have not been translated and are shown in blue. If you are willing to translate them, please feel free to contact us at <iecc-directors@yahoogroups.com>.

Disclaimer: The following translation has not been reviewed for conformity with the official IECC guidelines that is available on our web site in an English version. Moreover some typographic errors may be present. If you wish to review the text or if you have any comments about it, please feel free to contact us at iecc-directors@yahoogroups.com.

En el cas d'existir una disputa sobre la interpretació de la guia del IECC, sempre s'utilitzarà la versió original en anglès. En el cas d'existir qualsevol tipus d'ambigüitat entre la versió anglesa i la traducció a qualsevol altra llengua, la versió anglesa tindrà preferència.

Guia IECC

Darrera actualització: August 9, 2001

Si et plau, tingues en compte: cap conjunt de regles i normes pot cobrir totes les possibles eventualitats i aquesta guia no és pas diferent. Hi haurà de tant en tant ocasions, on hi hagi disputes entre jugadors, les quals no estan específicament cobertes en aquesta guia. En aquestes ocasions l'àrbitre o el TD, ja sigui un o l'altre qui estigui dirigint la disputa, prendrà decisions respectant l'esperit d'aquesta guia i establint pràctiques i procediments els quals hagin demostrat ser justos i haver estat acceptats en el passat. Això pot comportar, certs cops, declarar el resultat d'una partida la qual encara no hagi estat acabada o utilitzar una política que no estigui específicament descrita en aquesta guia. Qualsevol membre que no estigui conforme en referència a qualsevol decisió pot escriure a la Junta Directiva del IECC, màxim orgue rector del club, al iecc-directors@yahoogroups.com, descrivint en detall el cas i les raons del desacord.

Les següents línies s'apliquen solament a les partides jugades dins del IECC mateix. Els esdeveniments Internacionals en Equip del IECC tenen unes normes i regles diferents les quals estan acordades amb els equips contraris abans de començar cadascuna de les partides. Per a més informació preguem us dirigiu a la pàgina del nostre Equip a

<http://www.chess-iecc.com/team.html>

1. IECC

1.1 El International Email Chess Club [IECC] proveeix als jugadors d'escacs de tots els nivells l'oportunitat de jugar partides d'escacs avaluades (amb rang) via email, amb gent d'arreu del món en un ambient de amigable.

1.2 Ser membre del club és surt de franc. Però en canvi, per assegurar el futur del IECC, animem als membres a fer-se voluntaris en el manteniment dels diferents serveis del club. Si estàs interessat en fer-te voluntari, si et plau omple el formulari de la nostra web

<http://www.chess-iecc.com> per a tal efecte.

1.3 L'anglès és la llengua oficial de l'IECC al igual que ho és per a altres clubs d'escacs internacionals. Mentre que la guia de l'IECC està disponible en diverses llengües, i tenint en compte tot l'esforç que ha dedicat el personal de l'IECC per comunicar-se amb membres de parla no anglesa, el personal no es pot fer responsable pel fet que membres de llengua no anglesa no entenguin els missatges que se'ls envia, ni tampoc el personal està obligat ha

traduir cap missatge que no estigui escrit en anglès. Aleshores, és responsabilitat dels membres de parla no anglesa, assegurar que els seus email seran entesos pel personal.

1.4 Un programa per a nous membres tutelat, per veure les necessitats de cadascun individualment, introduirà als nous membres al IECC i a la seva forma de funcionar.

2. Unint-se al IECC

2.1 To join IECC, fill in the web form available at <<http://www.chess-iecc.com/join.html>>.

2.2 Upon admission to the IECC, every member will get a unique identification number that will allow the club to accurately manage the membership. Therefore, anyone applying for admission or re-admission to the club must give his first and last name and inform the New Member Department of any past membership.

2.3 The IECC prohibits the use of aliases for applying to the club.

3. Conducta

3.1 Els jugadors que abandonen o desisteixen de seguir jugant en un esdeveniment ho han de notificar als seus adversaris i al TD.

3.2 Els membres ho han d'involucrar-se en activitats que puguin perjudicar la reputació del club.

3.3 Els teus adversaris i el personal de l'IECC estan per ser tractats amb cortesia i educació.

3.4 Els membres han de respondre puntualment a les peticions del personal del IECC.

3.5 Email addresses obtained as a member of IECC are to be used only for the purpose of playing email chess and are to be regarded as confidential. Use of such addresses for any other purpose, unless approved by the Board of Directors, is expressly forbidden. In particular, members should not issue an invitation to another member to join a networking service of any kind without first obtaining their permission to do so.

3.6 Tots els emails enviats a l'oficina de l'IECC han de ser solament en format text pla, amb l'objectiu de minimitzar la possibilitat de transmetre virus informàtics. Per la mateixa raó, no s'han d'adjuntar fitxers al missatge que s'envia als membres de l'IECC excepte previ coneixement i aprovació per part del destinatari.

3.7 All messages related to IECC events or its other business must include a return name and/or email address (such that they are visible without having to open the message), normally located in the "From" portion of the email header. This promotes better communications within the club, and lessens worries of opening messages containing viruses or other harmful items.

3.8 IECC members are responsible for ensuring the reliability of their email address. Should they become unreachable, they would assume the consequence of that, and could in some instance lose games by forfeit.

3.9 Qualsevol incompliment de les normes expressades anteriorment pot comportar l'expulsió del club.

4. Canvi de l'adreça email

4.1 If you change your email address please inform the administration with the web form available at <<http://www.chess-iecc.com/address.html>> with details of both the new address and the old address which has to be deleted.

4.2 In addition please inform by email your current opponents of your new address, and the officials of the Events in which you are currently taking part with the web form available at <http://www.chess-iecc.com/miscellaneous.html>

5. Rangs

Si us plau, adonat que per motius d'aparellament, els esdeveniments estan normalment dividits en categories específiques de rangs així els membres estan normalment aparellats contra adversaris d'habilitats similars, normalment dins els 200 punt de rang de diferència.

Hi ha excepcions, com són el cas des Torneigs Temàtics i dels Oberts Suïssos els quals son torneigs oberts on els jugadors amb un rang significativament diferent poden ser aparellats.

Si el rang d'un membre de l'IECC resulta ser substancialment incorrecte, podria ser possible un ajustament. Els directors seran els únics àrbitres en quant al significat de "substancialment incorrecte" i decidiran si el nou rang és o no apropiat. Qualsevol ajustament serà fet solament a petició expressa, o amb l'aprovació, del membre del club en qüestió.

Davant l'eventualitat d'un canvi de rang el membre referit serà retirat de qualsevol esdeveniment per al qual el nou rang ho fera inelegible. Els resultats i els rangs de cap partida acabada seran modificats en la base de dades de l'IECC, però en canvi, solament a efectes d'administració interna (exemple les taules creuades) de qualsevol esdeveniment del qual es retiri al membre, totes les partides que ho impliquin han de ser declarades nul·les.

6. Esdeveniments

IECC ofereix moltes formes de competir en escacs:

- **Competició Una-Partida**

Una sola partida contra un adversari.

- **Two-Game matches**

2 simultaneous games against one opponent - one as white and one as black.

- **Torneigs Knockout**

8 jugadors, 5 grups de rang.

Ronda 1: 8 jugadors aparellats en una competició a 2-Partides .

Ronda 2: 4 supervivents aparellats en una competició a 2-Partides.

Ronda 3: 2 supervivents aparellats en una competició a 2-Partides.

En el cas de fer taules, el jugador de menor rang passa a la següent ronda.

- **Torneig Classe Rang en 8 categories**

5 jugadors en una Ronda robin simple.

Els guanyadors dels torneigs són guardonats amb el dret a jugar en un torneig de la classe immediatament superior, però sempre dintre de l'any següent a la data en que va guanyar el torneig.

- **Torneig Suís**

Torneig Obert: qualsevol rang, més o menys 24 jugadors, 4 rondes (totes les rondes són jugades una cada cop, no són simultànies).

- **Piràmide**

Desafiament perpetu on una posició és guanyada a través de partides i no per puntuació.

- **Thematic Matches**

2 simultaneous games against one opponent - one as white and one as black - or a one-game match where the players decide the color he would like to play.

- IECC vs Equips Internacionals

Per a més informació sobre esdeveniments d'equips, inclòs com entrar-hi, amb qui establir contacte i detalls de les guies d'esdeveniments d'equip, si us plau, dirigiu-vos a la nostra pàgina d'Esdeveniments d'Equips a

<http://www.chess-iecc.com/team.html>

TOTES LES PARTIDES INCLOSES EN ELS ESDEVENIMENTS ANTERIORS SÓN PUNTUTABLES (TENEN RATING).

7. Regles de Joc/Temps de Control

7.1 Els jugadors tenen llibertat per consultar publicacions d'escacs o literatura impresa o en format electrònic. Qualsevol altra forma de consultar, incloent qualsevol altra persona o utilitzant programes d'escacs electrònics que realitzen moviments durant el desenvolupament d'una partida, estan prohibits.

7.2 All calculations of your Reflection Time are based on your local date of receipt and transmission.

7.3 El Temps de Reflexió és el nombre de dies des de la data que un moviment legal t'arriba al teu servidor fins , i incloent, la data que tu respons al teu adversari amb un moviment legal.

Per exemple: si el moviment del teu adversari està disponible en el teu servidor el dia 4 de juliol i tu respons el dia 5 de juliol, llavors has acumulat un dia de Temps de Reflexió; o, si respons el 6 de juliol llavors has acumulat dos dies de Temps de Reflexió.

7.4 Els controls de temps de IECC son 10 moviments consecutius en 30 dies del teu propi Temps de Reflexió. 10 moviments consecutius es representen pels moviments 1-10, 2-11, 3-12, etc.

7.5 No hauries de trigar més de 10 dies del teu Temps de Reflexió per enviar qualsevol de les teves jugades.

7.6 Els moviments condicionals ("if") estan permesos.

(a) Les propostes de moviments condicionals són obligades fins que el receptor realitza un moviment diferent al proposat.

(b) El temps no es compta per a un moviment condicional "if" (condicional) acceptat.

(c) Excedir-se del temps límit no s'evita ni es causa per moviments condicionals. El temps de reflexió s'afegeix al remitent en el primer moviment d'una seqüència de moviments condicionals i al receptor en el moviment de resposta al darrer moviment condicional acceptat.

7.7 Qualsevol moviment legal enviat, incloent l'acceptació de qualsevol moviment condicional, és immoificable. Els avisos equivocats o amb mancança d'escac o captura, o qualsevol altre error d'escriptura o tipogràfic, no invaliden el moviment enviat.

Per exemple, si un jugador envia el moviment Bxc4+ i l'alfil pot legalment moure's a c4, inclòs si el moviment no és una captura, i no fa escac al rei, encara continua sent un moviment legal obligat a fer, i l'alfil s'ha de moure a la casella c4.

7.8 Si un moviment il·legal o ambigu és enviat, no importa si de forma individual o formant part d'una jugada condicional, llavors la jugada ha de ser retornada al jugador que l'ha realitzat per a què la corregeixi, però sense obligació de moure la peça en qüestió (pot elegir rectificar la

jugada incorrecta movent una altra peça, però de forma correcta). Si una jugada il·legal o ambigua és enviada de forma individual o com a part d'una jugada condicional, les jugades immediatament anteriors a la il·legal o ambigua es consideraran realitzats o proposats i immodificables.

El jugador que ha enviat la jugada il·legal o ambigua haurà d'afegir-se un dia addicional al seu temps de reflexió i el moviment il·legal o ambigu haurà de ser rectificat immediatament.

7.9 Si durant el transcurs del joc, es descobreix que un moviment il·legal no va ser detectat al seu moment, la posició existent immediatament abans de la jugada il·legal serà reinstalada i el joc continuarà a partir d'aquella posició.

Si durant el transcurs del joc, es descobreix que un moviment ambigu ha passat desapercebut prèviament, la posició reverteix a la posició anterior al moviment ambigu, el qual ha de ser clarificat sense demora, i es continuarà el joc des d'aquell punt.

No s'aplicarà cap càstig al jugador que havent efectuat una jugada no vàlida o ambigua corregeixin sense demora l'error un cop advertit el fet.

7.10 If a player exceeds 30 days of Reflection Time for any 10 consecutive moves, the match and the calculation of Reflection Time are suspended. The Senior Arbitrator must be notified immediately with the web form available at

<http://www.chess-iecc.com/timevio.html>

7.11 Following each move, if players have not heard from their opponent after 5 days, their last move MUST be resent. When no move or satisfactory reason has been received, and both of the following conditions are satisfied:

- More than 10 days have elapsed since sending their own move, and
- more than 5 days have elapsed since sending a resend of their last move

the player should submit a request for arbitration, using the arbitration form at

<http://www.chess-iecc.com/timevio.html>

7.12 In case of a first time-complaint and if the time violator can reply to arbitration quickly and assure that he is able to complete the game according to the time controls (no more than 10 days for any one move, and no more than 30 days of accumulated reflection-time for any 10 consecutive moves), then it may be possible to avoid forfeiting the game, to re-set the clocks to zero, and to put the game back in play (unless and until there's a further problem).

8. Llicències

8.1 All leaves of absence must be notified in advance by email to all current opponents and to the Administration Department with the web form available at <http://www.chess-iecc.com/absence_form.html>. The Administration Department will produce a weekly list of notified absences which will be circulated to all staff members and posted on the web site for the benefit of all members.

8.2 Les llicències sense càstig seran permeses en esdeveniments que involucrin solament a dos membres de l'IECC per a qualsevol període convingut entre tots dos membres, però que no excedeixi els 6 mesos. Qualsevol llicència que excedeixi els 6 mesos donarà lloc a la cancel·lació o pèrdua del joc. La pèrdua pot ser reclamada tant per l'adversari com pel Director del Torneig, però la cancel·lació és prerrogativa del director del Torneig.

8.3 Leave of absence without penalty will be granted to members playing in events consisting of more than two members for normal annual vacations, or short breaks for business, not to

exceed 30 days per event. Further absences will be at the discretion of the Tournament Director, who will take into consideration the current state of the tournament and the need to complete the event within a reasonable timescale in order to not keep other members of the event waiting longer than the Tournament Director thinks reasonable. The decision of the Tournament director will be final.

8.4 Durant la llicència permesa els rellotges de tots dos jugadors d'una partida s'aturaran fins la data de retorn notificada pel jugador que ha demanat la llicència. Qualsevol moviment enviat durant aquest període per qualsevol dels dos jugadors no tindrà cap efecte en el temps del joc.

9. Inactivity

All members who have been inactive for more than 3 years will be removed from the list of active members on the IECC web site. However, they will be free to apply for new games whenever they wish to do so.

10. Transmissió de moviments

The use of any device and any means of transmission of moves by email may be made under the following conditions:

10.1 Players MUST use short form English algebraic notation as shown below:

1.e4 c6 2.d4 d5 3.e5 e6 4.Nf3 c5 5.b3 Nc6 6.Be3 cxd4

10.2 The PGN header and complete movelist should always be included where it is practical to do so, as is the case with computers and most modern mobile phones. However, in the case of more basic mobile phones this may not always be practical. In such cases, as an absolute minimum, a correct repetition of the latest move is necessary for the sender's reply move to be valid.

10.3 For all events with paired games against the same opponent (i.e. Two-Game matches, Knockout Tournaments and Thematic Matches): moves for both paired games (A and B) should be sent in a single transmission. However, where a software tool, such as ECTool, is used to both record the game moves and send the email messages, and which can only deal with one game at a time, then the move for each game should be transmitted as close together as is practical.

10.4 It is recommended the Subject line of every e-mail contain the name of the Event.

10.5 Els jugadors han de conservar còpies dels missatges dels seus 10 darrers moviments, enviats i rebuts, per presentar en cas de disputes i ajudar en la resolució.

10.6 Where a game is played by the use of a basic cell phone, both players must maintain separately a continuous record of the game as it progresses to assist the arbiters if a time complaint is filed, or a discrepancy arises regarding the record of moves. This record must include move number, date sent, date received and date of any move repeats.

11. Arbitratge

11.1 Notice for a Reflection Time Violation should be sent to the arbiter via the web form available at <<http://www.chess-iecc.com/timevio.html>>.

11.2 All other problems must be addressed to the TD of the game of interest via the appropriate web forms available at <http://www.chess-iecc.com/contact_us.html>.

12. Informar d'una partida

12.1 When a game has been completed, the winning player, or White in the case of a draw, must submit the game report in PGN format to the relevant Tournament Director by filling out the appropriate web form available at < http://www.chess-iecc.com/contact_us.html>.

12.2 No és necessari enviar un informe per una partida que va acabar amb desqualificació. L'àrbitre informará als departaments involucrats sobre aquestes partides les quals seran classificades de forma habitual.

12.3 Els informes de les partides han d'estar en format PGN, com en l'exemple de sota:
(El joc ha estat pensat per introduir tant moviments d'escacs diferents com sigui possible)

```
[Event "KO-50.2"]  
[Site "IECC"]  
[Date "1997.04.15"]  
[White "Brown, Mary"]  
[Black "Green, John"]  
[Result "1-0"]
```

```
1.e4 e5 2.Nf3 Nc6 3.Bc4 b6 4.O-O Bb7 5.d4 Qf6 6.c3 O-O-O 7.Nbd2 exd4 8.cxd4 Nge7  
9.d5 Ne5 10.Qe2 N7g6 11.Ba6 Bd6 12.Nxe5 Qxe5 13.Bxb7+ Kxb7 14.Nf3 Qh5 15.b3 c5  
16.dxc6+ dxc6 17.Bb2 Rhe8 18.Rfc1 Bf4 19.Rc4 Rd2 20.Qxd2 Bxd2 21.Nxd2 Nf4 22.e5 f5  
23.exf6 Qg5 24.g3 Ne2+ 25.Kf1 Qb5 26.f7 Kc8 27.fxe8=Q+ Kc7 28.Rd4 Nc1+ 29.Kg1 c5  
30.Qe3 Nxb3 31.axb3 g5 32.Rda4 c4 33.Ra6 Qa5 34.R6xa5 c3 35.Nc4 cxb2 36.Rd1 b1=N  
37.Qe4 Nc3 38.Rxa7+ Kb8 39.Qb7# 1-0
```

12.4 L'encapçalament de l'informe de la partida en PGN.

El format adequat dels encapçalaments PGN no és essencial, ja que serà canviat per l'IECC durant el procés de classificació. Però en canvi, per identificar i classificar els jocs correctament, la següent informació ha de ser exacta:

- Esdeveniment (si et plau copia i pega del missatge original d'aparellament)
- Resultat (Guanya el Blanc 1-0, Guanya el Negre 0-1, Taules 1/2-1/2)
- Nom del Blanc
- Nom del Negre

REVISA EL RESULTAT FINS ASSEGURAR-TE DE QUE EÉS EL CORRECTE. UN RESULTAT INCORRECTE PODRIA COSTAR-TE PUNTS EN LA CLASSIFICACIÓ!

12.5 La llista de moviments.

- La llista de moviments ha d'estar en la notació algebraica abreviada utilitzant les inicials angleses de les peces. El programa del nou membre de l'IECC ofereix instruccions d'aquesta notació per a aquells que no estan familiaritzats amb ella.

- Al ser rebudes per l'IECC, totes les llistes de moviments són verificades. Partides que continguin moviments ambigus o llistes que se surten apreciablement de la notació acceptada generen inconvenients i pèrdues de temps al personal IECC i podrà ser retornada per a correccions. LA seva ajuda és gratament apreciada en el cas que prengui cura en el fet que la seva llista de moviments sigui correcta i no contingui moviments ambigus o erronis. Una forma fàcil de comprovar que la llista és correcta és si és acceptada per algun dels molts programes d'escacs que hi ha al mercat. Alguns dels possibles punts problemàtics es detallen a continuació:

- La captura de peons s'expressa de la següent forma "exd4", però NO "ed", "exd", o "ed4".
- Les captures al pas (ap) de peons no tenen una nomenclatura en concret, és a dir, no inclogui les lletres "ap" després del moviment.
- Les promocions es graven amb el format "d8=Q", però NO "d8Q" o "d8(Q)".
- L'enroc s'ha d'escriure utilitzant la lletra majúscula O, i NO el número zero (0). Correcte és escriure O-O o O-O-O, però NO 0-0 o 0-0-0. Per a una persona que llegeix el fitxer PGN la diferència pot ser petita, però per a un programa no, i fins i tot pot rebutjar la jugada de l'enroc.
- Totes les captures han d'incloure una "x". Per exemple: Nxd6, però NO Nd6 o N:d6.

- Tots els moviments que facin "escac", inclòs si l'escac és fortuït, han de tenir una "+" després del moviment, sense cap espai entre tots dos.
- L'escac i mat ha de ser indicat amb una "#", però no amb "++" o "mat".
- Si dos peces idèntiques poden moure's a la mateixa casella, hem de diferenciar-les per la lletra de la fila solament. Si elles estan en la mateixa fila, llavors utilitzem solament el número de casella. Aquesta lletra o número ha d'anar a la dreta després de la inicial de la peça i no s'ha de col·locar entre parèntesis. Per exemple: Nge7, R6xa5 – però no N(g)e7 o Ra6xa5
- El número de la jugada ha d'estar seguit per un punt. Per exemple: 4.Bh5 -- però no 4Bh5 or 4 Bh5
- El mateix resultat que hi ha en la línia de resultat del capçal ha d'estar al final de la llista de moviments, però en aquest cas no ha d'estar entre cometes o parèntesis: Per exemple: 1-0, però NO "1-0", (1-0), [1-0], etc.
- Tècnicament, l'abandonament o l'acceptació d'un empat no constitueixen un moviment. Si el joc acaba després del moviment del jugador amb negres, el resultat no ha de ser precedit per un número de moviment, per exemple: 38.Rf6 Qh7 0-1, però NO 38.Rf6 Qh7 39.0-1
- Paraules com "abandono", "escac i mat", "taules per repetició", etc. no han de ser incloses al final de la llista de moviments o en qualsevol altre lloc de l'informe de la partida.
- Les anotacions (!, ?, etc.) no han de ser incloses en la llista de moviments.

13. Historia de l'IECC i FAQ

13.1 Quin és l'origen de l'IECC?

IECC va començar a rutllar a principis del 1995 de la ma de Lisa Powell, membre fundador de l'IECG.

13.2 Quin és l'objectiu de l'IECC?

Oferir als jugadors d'escacs a través del món l'oportunitat de competir i conèixer nous amics d'escacs en l'àmbit d'una organització que no requereix diner per ser membre o obtenir puntuació. Els jugadors necessiten tenir el seu propi mitjà d'accés a Internet, o la capacitat d'utilitzar l'adreça d'Internet d'un parent o amic de confiança.

Proporcionar una àmplia varietat d'activitats per gaudir dels escacs.

13.3 Quina relació hi ha entre l'IECC i altres clubs d'escacs per e-mail?

Cap oficialment.

13.4 Té l'IECC alguna interacció amb la FIDE, ICCF, o qualsevol altra federació d'escacs tal com USCF o CFC?

Cap.

13.5 Els nous jugadors freqüentment pregunten: "Quin és un número bo de partides per apuntar-me inicialment?"

És difícil contestar sense conèixer el temps disponible del jugador, altres passatemps o el nivell d'estrès que cadascun posseeix. Comença amb un mínim de partides, i augmenta el nombre

quan el temps t'ho permeti.

13.6 He de llegir el meu correu i respondre durant el fi de setmana?

No, però ha de respectar les regulacions de temps de reflexió: 10 moviments consecutius en 30 dies, i no es pot demorar més de 10 dies del teu propi temps de reflexió per un únic moviment.

13.7 Am I going to get penalized if I have other absences such as family crisis, job change, job commitment, school examination, vacation, etc.?

You will not get flagged if you advise your opponents and Absence Coordinator as described in section 8.1, requesting an adjournment.

13.8 How do I keep the game(s) going if my opponent won't move?

Notify the Senior Arbitrator or the TD with full details as described in section 11.

13.9 Com podem, el meu adversari i jo, resoldre errors tipogràfics?

Si et plau dirigeix-te a les seccions 7.7 fins 7.11.

14. Informació

Pots obtenir les darreres notícies actualitzades del IECC incloent les partides arxivades, torneigs i butlletins a:

A la pàgina web oficial de l'IECC

<http://www.chess-iecc.com/>